



# ***Marriage Announcements in Lviv during the Interwar Period: Ethnic and Gender Aspects***

LIUDMYLA PIDKUIMUKHA  
NATIONAL UNIVERSITY OF "KYIV-MOHYLA ACADEMY"

## **Abstract:**

The article dwells upon the marriage announcements in the Lviv periodicals during the interwar period. The author has analyzed men's and women's ads and has described the peculiarities of them. The author has defined the main character traits which the future wife or husband should have.

## **Keywords:**

marriage announcements, gender, nationality, ethnicity, character, appearance

In the time between the two world wars (1918–1939) Lviv belonged to the restored Rzeczpospolita. There was a large variety of the national and religious life in the city. Jerzy Habela and Zofia Kurzowa, who are the authors of the scientific research *Songs of the Lviv's streets, cabarets and outskirts by 1939* („Lwowskie piosenki uliczne, kabaretowe i okolicznościowe do 1939 roku”), write that Lviv repeatedly changed the political independence between 1250 (the foundation year) and 1939 (entry into the Ukrainian Soviet Socialist Republic): *the city was under Ruthenian, Lithuanian, Hungarian, Polish, Austrian, Russian, Ukrainian and again Polish rule. Of course, it affected the ethnic allocation of the area, language and culture* (1989, p. 9). In 1921, compared with the Census 1910, the number of Poles increased by 6.06 p.p., Jews – by 33.92 p.p., while the number of Ukrainians decreased by 30.89 p.p. after the World War I (Isayevych, Lytvyn, Stebliy, 2007, p. 43). The number of Ukrainian population reduced more than 20 p.p. because of military casualties, political emigration, changes of religion and some other reasons. And the share of the Ukrainian citizens in Lviv became the same as in the 60th years of the XIXth century.

In the 20–30th years of the XXth century migration processes that were typical for the pre-war period in Galicia were renewed. In Lviv and other big cities the share of the Ukrainian population began to rise again. According to the results of the census, in 1926 in Lviv the number of Ukrainians by nationality criterion was 10.3% and 75.3% of Greek Catholics. Compared to the census in 1921, the number of Ukrainians by the nationality criterion increased by 18 p.p., and the number of Greek Catholics – by 14.2 p.p. (Lozynskyy, 2005, p. 173). During the interwar period three main criteria showed the ethnicity of Galicians. They were religion, language, and ethnic consciousness, which

was expressed by a sense of belonging to a particular ethnic group. According to religion, Ukrainians were mainly Greek Catholics, Poles – Roman Catholics, and Jews profess Judaism. Most of Jews spoke Yiddish, and only a small share of Orthodox Jews knew Hebrew. A small percentage of the population were Germans who were Protestant and Roman Catholics by religion. Of course, there were cases when Jews were Roman Catholics, Ukrainians – Roman Catholics or Orthodox, and Polish – Greek Catholics (Chorniy). In the interwar Lviv, in this multicultural and multi-ethnic city, was seen a dichotomy “it/stranger” that was traced in daily communication, literature, media and so on.

The object of our research is marriage announcements that are multifaceted phenomenon of the social and linguistic reality. We have analyzed such newspapers as “Nedilya” and “Vpered”. Matrimonial ads were printed on the last page of the newspaper in the section „Small ads”, along with the messages about finding work, buying and selling things or private correspondence. In most cases addressers would like to find a person to start a family. That is why almost every announcement contained such words as *for the matrimonial purposes*, or verbs *ozhenytsya*, *podruzhyt* that mean ‘gets married’. But there were also some texts, in which the authors did not write anything about marriage, because they were looking for a soul mate, intellectual or spiritual support. For example, *A cute 30-year-old man with a higher education, well-heeled would like to meet a young, highly cultured, educated woman who would make a light into my gray days...* (Nedilya, 03.11.1929). In those messages the men paid more attention rather to the educational and cultural level of women than their looks or financial status.

An important quality in the future wife or husband was an ethnicity. Often in these ads people wrote that they are looking for

Ukrainians or prefer Galicians etc. For example, *The teacher will correspond with Ukrainian woman. The young, 22-year-old sergeant of the Ukrainian Army, who is in captivity now,*

*is looking to meet a woman for the matrimonial purposes, Halychankas are preferred (Vpered, 13.11.1919). A woman in a rural area will marry a Ukrainian (Nedilya, 24.11.1929).*

Лиси о Лесий, поручник У. С. С. Чому мовчки? Віршівка Ми всі здорві. — о. Лисівський, перек в Бориславі. 577—4—7  
 О. Дмитро Б. Клямаєць. Я і діти вдарю! Листи одержав, йому в медалью о Тебе. Натини враз. — Катруся. 578—4—7  
 Визвіль Найрко мовскає, дад вістку про себе до Червоної Лу до мами — Йосиф. 579—4—5  
 О. Юліян Адріанович, чи Ти здоров? Дай вістку про себе. Ми всі здорові, діти учатся. Я не самотній про Тебе. Вілья. 584—5—8  
 Ізвістку! Нольи можеш, подати цю саму даро-гошу вістку лише про те, чи Ти здоров! чи все ж таки спало у Анни. Ми в Мамині здорові! І мичкаємо у нові Дніпрі. Крішмасі! 585—6—10  
 Славлю Добрянська в Вумбатові. Дай вістку про себе. Я дуже не самотній. — Мата. 586—14—23

**ПРОШУ** того Ва. о. в багородчанських горах, збо-ряться в місці окопів, у котрог мій муж о. Василь Озарієвський, військовий курат українського війська змагає своє життя та інші ризи в нісній ма-чертві о давняє повітання своєї адреси Юлі Озарієвської в реліч. п. Сяків. 618—1—1

**МОЛОДИЙ**, мучени, бузний офіцер російської армії шукає знайомства в місті житомирській Рів трагітичній і вільній. Зголошення: Вілхотів Метри-сінский, Перемишль, гол. маршаль, окружені Вілья. 763—1—1

**МОЛОДИЙ**, 22-літній старшина української армії, тепер в полоні, шукає знайомства в матримоніальній цілі першостно Галичани. Рів трагітичній і вільній. Зголошення: Вілхотів Метри-сінский, Перемишль, гол. маршаль, окружені Вілья. 764—1—1

**КАНДИДАТ АДВОКАТУРИ**, випусковий, шукає себе знайомства. Зголошення: „Право“. Весте рос-твисте Любачів. 710—1—1

**ЯН**, в сильнім голосом гласить поседа. Бийка, Тер-пів до, п. Сюрра, воле Хереса. 703—1—2

**МОЛОДЕЦЬ**, літ 24, сям життєвого звязку, власни-тель справецької робітні. Глядає дружка арван-ського звязку брусівця в місті мажирмоніальній. Спра-ву звязку повністю, фотографія поштова. Слатя від „Рівчучка“, у п. Фрононічч, Тернопіль, Колячківський. 707—1—2

**ПРОДАМ ОТОМАНУ**, о фотографії в каміюкою, і бяр-кост, б. зборниця і 2 б. фотки. Приймається стору-сіку роботу фудієвську і медьову швейцарську — Шелтвандх 108, яртер на право. 685—1—2

**ПОКІЙ УМЕБЛЬОВАНИЙ** в електричній освітлен-ній і перетвореною сарає до вачкашу, вул. Ча-рнівського ч. 26, II, дерні І. 717—1—2

**ІНСТРУКТОР** до 8 пнів. о. в трох предметів зо-стрібний. Зголошення до адміністрації міа „Інструк-тор“. 726—1—2

**УРОНАВ ХЛОПЦЬ** Йосиф Рабцінш-Стедький, літ 12, львовий, о своїх очах, ученик І пнів класів. Вдалиться ві Львова перед рішторо роком. Тепер по-ладити батька. Котра річка не востови пражде дубра-людей о зголошення міста територіального містоу хлопця і в чия готівкою 1600 корон, під адресою: Владі-слав Скрієрер Львів, Промисловий Музей. 732—1—3

**ПОТРЕБУЮ** хлопця до науки шевської, Йо-сиф Качмарський, Львів, вулиця Лиса Сапівч. 57. 727—1—3

**ВЖЕ РОЗСИЛАТЬСЯ**  
**Підручник Календарний на 1920 рік**  
 ЦІНА ПРИМІРНИКА 3 К з ПОЧТОЮ.  
 Лише за готівку 10 штук 25 К, 50 штук 35 К, 100 штук 25 К, все в поштою шлювом  
**УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ**, Станіславів,  
 вул. Соборного 20. 1—8

Вже друкується малий календарик  
**„РУСАЛКА“ на 1920 р.**  
 Ціна 2 К. Замовлення на 1920 р.

визначив на артерарій билим охвоті, пребитато імяє вказані, охвоті 300 сторів доуку великої вісілю — складається з двох артерарій частин і літературного відбитка „СЕРІЯ БУР“.  
 Незвичайне загадків і дивовижний зміст.  
 Один від читачів українська краєзнав, що меш-кається в Галичині о хм реал.  
 ЦІНА ПРИМІРНИКА К 20, на пересилку треба віддати К 4.—Вказані вказані 25 ц. и.  
 Замовлення поодиночі і збірні і артерарій вказані.  
**„СОЮЗНИЙ БАЗАР“ у Львові, вул. Руська 20.**  
 (Канцелярія Тов. „Просвіта“ не займається висилкою календарів.) 1—2

**НОВОСТІ!**

**Вже появилася велика історична повість**  
**Д-РА ОСИПА НАЗАРУКА**  
**Князь Ярослав Осмомисл**  
 в двох частинах: I. За Логорину Володсть, II. За любов.

Повість каторою Михаїлом премією „Просвіта“, має 27 артерарій друку семістої вісілю і міліонкавці-літерацій; змісту і сміли вселя охвоту для неї артерарій маєть ч. О. Нова міліська і. Рів чий міліська до-лучена співвідомі висказана карта земель держави Осмомисла та історична таблиця трох головних дієв Рурікового року Півно червонової, друк чі-ський і артерарій, мудрацій і сторів оригіналь, араб-ських і стародержавних писем.

Особливий значимість вказані біографія фун-даторів Михаїлової семі, гр. М. Толбєвкі, подана на вступі вказані.  
 Ціна 20 К., на порто і опакування до-лучити 2 К.  
 Замовлення приймає: **КАНЦЕЛЯРІЯ ТОВА-РИСТВА „ПРОВІТА“**, Львів, Ринок ч. 10.  
 529—6—7:

**Господарські вози**

артерарій шість вказаніх ріллявчяго інспекторату Сль-ського Господаря, випокдані до вичог власних госпо-дарство, доставлять

**Красний Союз господарських спіло**  
 у **Львові**, вул. Зімаровича ч. 20.  
**ПЕРЕМИШЛЬ**, вулиця Костюшки ч. 5, **СТРИЙ**, Ринок ч. 6, **КОЛОМІЯ**, Ринок ч. 40.  
 Ціна 1.000 К за штуку.

Якщо дізнаються вказаніх вказаніх 15 штук (всіх) для Філії і Кулеві Сльського Господаря та Сльськ міліської охвоті. — Готші можна складати в **КРАСВІЙ СОЮЗ КРЕДИТОВІЙ**, у **Львові**, Ринок ч. 10, як разкуват: **Красного Союза господарських спіло** у Львові. 6—0

**ДЗВОНІ ЦЕРКОВНІ**  
 відліває і має вже на складі багито металевих дзвонів різної ваги і величини  
**Ліяря дзвонів Братів Фельчинських**  
 в **КАЛУШІ**  
 І Філія ПРОВІТА, вул. Руська ч. 20

# О Г О Л О Ш Е Н Н Я

### Дрібні оголошення

За оголошення поміщені в тій рубриці платять: **шукуючі праці** — 10 гр. за слово; **вільні посади** — 12 гр. за слово; **куліно-продаж** — 15 гр. за слово; **матримоніальні** (женицькі), **переписки прив. осіб, оповістки культу.-освіт. установ і ч. п.** — 20 гр. за слово. Хто бажає поміщення в рубриці (гостині) дружок, платить подалий. Належитість притримується з гори готівкою або почт. значенням. Невлатні з гори замкові, грол. не будуть поміщені.

**Рутинський** інструктор приготує влітку ферій до вступного іспиту з одної або двох класів. Спеціальність: латина, грека і німецька. Ласкаві заохочення слати до Вдм. «Неділя» під «Інструктор» 834—1—1

**Дора:** Новостворений український ланцюг «Терезя» поручає покій з вірними дами з цілим удержанням. 896—1—2

**Маю сина.** Молодий, здоровий, гарний і тверезий. Греко-католик без майна, прещі і допомоги. Є абсолютним з лядної школи торговельної. Шукаю для нього товаришського життя в краю і на чужині, янаби дала відповідь на отсі питання: 1) Проти кого я повинен вступати і чим переважно займатися, щобі творити добру фактичи не було ніяка для нього життя тут на землі? 2) Що є видимим регулятором сита для того життя? Невидадки в віці від 18—40 літ. Віросповідання об'ятне. Напоминяє на чести, здорові чи розведені. Відвідала влучно відповість або найгарніша буде принята, а котраби мої питання незначила а поправила і дала добру відповідь та перше. Славий розважен без відповідан і поспрають мене вилучно. Час до 1/IV, 1930 р. На адресу часопису «Неділя» під «Спільна праця» Г. В. Передруха дозволеній 300 1—1

**Зайсна** зі своєї солідности вправельна робитя з виробельною маркою прийме жюлиця до терміну. Зголошення приймає: Вдм. «Неділя» під «Хлопещь» 873—2—3

**Одез** льокаль на склеп з мешканням до винайму на Левандівці 6. Львова при вул. 3-го мая ч. 6. 889—2—2

**Фортеляни, янина нові** все на складі. Ринні ціни — поручає **ГАННАК Львів Плесудського 21. I.** 9—13 792

**Повідомлення: Відкрито АНТИКУ** при вул. Коперника 23. (Напроти палати Салегія)

Антика є засмотрена у всі ліки як також красні та заграничні специфіри 803

**Висипається поштою 10—?**  
**Мг. О. HELLMAN**

**Вікар свідікліст внутрішніх медуг**  
**Др. ОСТАП ПРИЙМА**  
Львів, Личаківська 32. Тел. 61-50  
473 Провісвітлювання Рентеном 8—52

**Др. Іван Ціпановський**  
працює як досі

в **Молодні** при вул. Терновських 16. (на проті польського Сокола)

Провіслює і насвітлює апаратами Рентгена, насвітлює лядною кременною (кварцовою) і лядною «Sollux».

**Адвокат і оборонець**  
в справах карник

**Д-р ЄВГЕН ДАВИДЯК**  
веде канцелярію  
у Львові, вул. Вірменська 19-1.

As Galicia during the interwar period was the territory where national conscious Ukrainian elite was formed, in the matrimonial ads among a number of traits and qualities it was also mentioned that wife or husband should be nationally conscious. For example, *I am looking for lady 22–27 years old that was born 27/XII, 11/I, religious, nationally conscious, good looking, who has good manners, has finished a gymnasium or a seminary, and thinks seriously about marriage...* (Nedilya, 07.01.1932).

The religion was also stated in some messages. In this case it was actually equal to ethnicity (Greek-Catholic meant Ukrainian). For example, *Greek-Catholic* without property, labor and care (Nedilya, 22.06.1930). The wife with the same religion men were looking for. Moreover, people of the equal status, position and so on were named “akin”. One of the ads started with the slogan “*Sister to brother!*”. For example, “*Sister to brother!*”. Gymnasium teacher, 31 year old, it is said to be nice, gets acquainted with a cute young lady with perfect manners; preferable are teachers by 27 years (Nedilya, 17.11.1929).

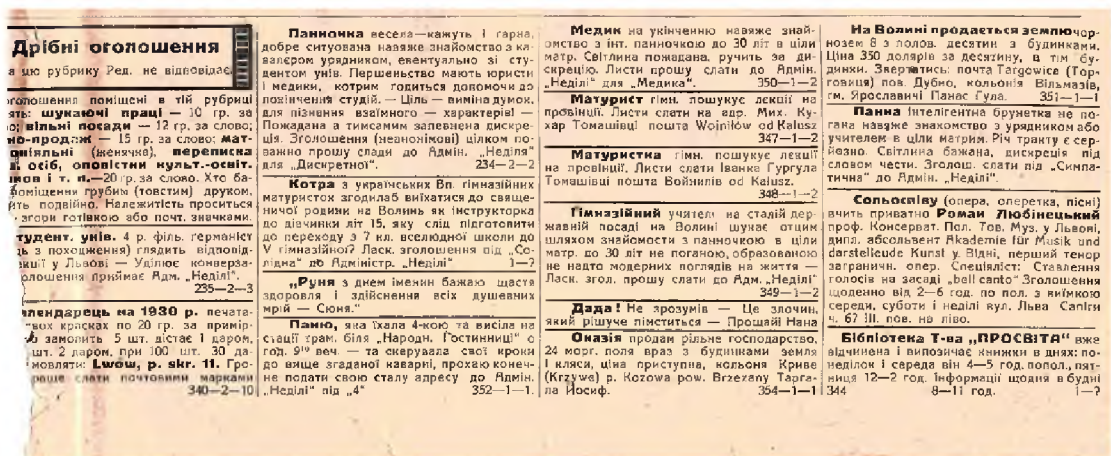
Discourse of marriage announcements reflects a particular gender view. Those texts represent some gender stereotypes that existed in the society. Thus, our analysis shows that matrimonial ads were written mostly

by men in Lviv during the interwar period. They were of all ages (from young to pensioners), positions (professors, officers), professions (doctors, teachers, military men, and technician-builders), financial status (rich and not so wealthy) and others. These data were presented in the first place in the marriage ads, because this information is going to influence the recipient, to make him acquainted, and to interest the potential readers.

At the ads titles an addresser firstly wrote his age that was marked by the adjective ‘young’ and nouns ‘molodets’ or ‘kavalier’ which mean ‘a young man’. These characteristics also indicated a marital status. For example, such words as ‘molodets’, ‘kavalier’ meant single. Sometimes the authors did not use euphemisms and wrote simply *self-alone*. For example, *Respectable and likable man, self-alone, average years...* (Vpered, 24.12.1919). The widowers wrote the marriage announcements too. In this way they emphasized that they had the experience of married life and could build lasting family relationships.

Men also pointed out the specific features of their appearance. Such feature as strong figure dominated. This characteristic was described by such lexical units as *tall, strong* and so on. These words are consistent with the stereotype of the ideal male beauty. Such





of women’s marriage announcements was smaller, the statement that a man should have a good financial status was written in almost every text. In some ads girls and women wrote preferred men’s age and the character qualities. According to women marriage announcements first of all man ought to be educated and cultured. We should mention that the men in their ads also wrote that they were cultured. In this situation, supply meets the demand. According to my research, in most of the cases teachers by profession were looking for their husbands. Here are some examples of their announcements: *Because of the lack of dating a teacher wishes to correspond in matrimonial purposes with a male who is not older than 47 years and has good financial status. A teacher is looking for an educated man, who is not older than 36 years and has good financial status; I need a man for friendship, in the future marriage is possible. A young, good-looking teacher, who has a dowry, wants to find a man who has appropriate financial status. The main aim is getting married* (Nedilya, 15.06.1930).

As we can see, the women wrote much less about themselves in contrast to men who used all possible means of verbal attractions.

Men, unlike women, had significantly more requirements to his future wife. First of all, they paid attention to the character qualities.

For example, (...) *get acquainted with a cute, young, and decent lady who has perfect manners* (Vpered, 24.12.1919). (...) *looking for intelligent, educated, and decent lady or a young widow* (Vpered, 24.12.1919). (...) *get acquainted with an honest, kindhearted, and placid girl* (Vpered, 24.12.1919).

Besides the future wife’s age, the desirable height, hair color, figure etc, were also mentioned in some advertisements. For example, (...) *get acquainted with an honest, kindhearted, and placid, brunette girl, who is in ideal height, not older than 25 years, and comes from a good family* (Vpered, 24.12.1919). *Retirement official (...) will get married with healthy, well built, cute blonde girl who is not older than 35 years* (Vpered, 23.11.1919). Sometimes hair color was the only requirement, like in this message: *A young, 28 years old, cute man, owner of the tailoring workshop is looking for wife who is good looking brunette girl* (Vpered, 13.11.1919).

There are ads where not only general, but also specific requirements were written. For example, only certain date of birth is considered: *I am looking for a lady 22–27 years old that was born 27/XII, 11/I, religious, nationally conscious, good looking, who has good manners, has finished a gymnasium or a seminary, and seriously considers marriage...* (Nedilya, 07.01.1932).





## О Г О Л О Ш Е Н Н Я

**Дрібні оголошення**

За цю рубрику редакція не відповідає.

▶▶▶▶▶ Друкерські одні й більше кольорів, гарно й дешево виконує фотографічне зведення „Ужж“, Львів, Мазнянського 30, тел. 92—97. 1418 23—2

▶▶▶▶▶ АСУ Wertheim малу продаж Львів, Понясини вулиц. Миса 18. 1—2

▶▶▶▶▶ ПРОШУ п. Пандова довести келі позавно, що сталося з жінки дереворитани. ПЕТРО ОБАДЬ.

▶▶▶▶▶ ЗУЖУ тішити мене погіднім ладом в неоскані. 1571 1—1 ТУЖУ.

▶▶▶▶▶ АВІЛЕР літ 32 з уніченою середною вишкою на державній посаді в коринній Польщі шукає цю дороготу товарики життя. Пам' в літах літ 29:27 уроджені 22 XII, 11:1. ага 20:14. — 21:1. реалітній, національно свідомі, вилото вині тоду. латидні лдачі з уніченою сім-

везию згл. сезинарією, поважно думаючі о подружі, зможуть ласкаю передлати вірний оцінє свого життя до редакції „Неділі“ для „Загадка“ Знання французько доми за штуку тащю ле с дивагана, але зинна зррті с леобіліє. „Покорція під „Славою чести“ вилеинна. 1—1 1571

▶▶▶▶▶ ІНТЕРЕСОВАНИМ мейн питанннннн поваю до відноа, що пове з найбільжочу числі „Неділі“ подем вістнуна цюму лісці, як повінчнлласа справа моїх ого-

лошень та з тим звязані наслідки. Огол. з дн 18 X. 1931 з підписом Т. В.

На одно з останніх питань дам відповідь і пояснення і подані різномісно лова питаня в найбільжочу числах „Неділі“ на цьому самому лісці. 1575 1—7 Г. В.

▶▶▶▶▶ ДІТИ У ТВОРАХ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ. Призвик до студи над розвитком дитини. Найкраса М. Кудін Шко 1:20. Замовити: Українська дитина: Станіславів, Собського 16. 1573 1—5

Надзвичайна знижка цін трикотажів СВЕТЕРИ, ПУЛЬОВЕРИ жіночі і мужські по 12.80, СВЕТЕРКИ і ПУЛЬОВЕРИ диточі від 4—10 зол. „ЛЮЦІЯНА“ ГАЛИЦЬКА 19 біля аптики

ЦІНИ ТРИКОТОВОГО БІЛЛЯ, РЕФОРМ, ВАРОВИ ЛИШЕ ПЕРШОРЯДІ!!! ЦІНИ ЛИШЕ НА КОРОТКИЙ ЧАС ТАК НЕБУВАЛО ЗНИЖЕНІ.

Some men were looking for a woman who can cook. It was the obligatory requirement. For example, *the knowledge of French and dance art are not required, but cooking skills are necessary* (Nedilya, 14.01.1932). In this case, gender stereotype is incorporated into marriage announcements. Women were considered to be the ones who should cook in a household.

We have roughly divided some of the men's announcements into two groups: the messages in which future wife's dowry is important for the authors and those announcements in which the dowry is not necessary. The first category includes such ads: *A doctor in the province will marry a young placid girl who has an appropriate dowry. Doctor of medicine will start to correspondence with beautiful young girl to get married in the future. Appropriate dowry is necessary* (Nedilya, 21.09.1930). Some guys were even ready to marry a widow if she had a dowry: *A young 29 years old man, graduated from High School of Art, photo studio owner, will marry a girl or a widow who has a dowry. She may be from a peasant family* (Vpered, 12.12.1919).

This group also contains the ads written by so called gigolos who needed financial support and did not conceal it. For example, *The young guy, who because of the material and political reasons cannot study at the university,*

*will correspond with the purpose of marriage to a young lady, 19 years old, who could temporarily financially secure him, would have a larger amount of money to found a commercial enterprise or produce to him a good paid position. I'll get married to a wealthy woman who is not older than 40 years and could contribute \$ 1,000 to my company* (Nedilya, 21.09.1930).

The second group includes those marriage announcements in which men paid attention to girl's look and character qualities. It this case dowry was not necessary. For example, *A decent young man with secondary education degree wants to get acquainted with the moral, young, delicate and beautiful girl. The dowry is not necessary. I get married with a young, beautiful and painstaking girl. The dowry is not important* (Nedilya, 07.01.1932).

Thus, in the marriage announcements published in the Lviv's newspapers during the interwar period personal qualities and nationality took the most important place. At that time men had a chance to choose a partner. That is why a number of their adverts in the press prevailed.

Men were looking for attractive and careful women, and women wanted men to see their character, not only appearance. Like women, men first of all distinguished the positive psychosocial character qualities. However, the names of psycho-emotional characteristics

and intellectual qualities were used in the men's announcements more often.

The lexical units, which name specific appearance features and physical characteristics, were widely used in the male marriage ads. In their texts names of professions which are relevant to the realities of the macrocosm and emphasize the high social status of the addressee dominated. We should mention that the range of men's professions and jobs is much wider. This generally indicated high social status of the addresser. Thus, we note a greater impact of the factor profession in the male's marriage announcements that confirms the higher status of the professional role in a set of men's social features. This is indirectly evidenced by the fact that the woman's social status was often identified by the social status of her husband or father.

Although the marriage announcements analysis allowed revealing some gender-specific features of the marriage ads, there is one common thing: both men and women aimed to find a reliable partner in life and create a family with their significant other.

**Liudmyla Pidkuimukha** is an Assistant Professor at the Ukrainian Language Department, Faculty of Humanities, the National University of Kyiv-Mohyla Academy (Kyiv, Ukraine). Liudmyla has completed her PhD thesis, entitled *Lexical Characteristics of Western Region Variety of Standard Ukrainian Language (Based on Lviv Writers' Texts 1-st Half of XXth Century)*, which is focused on language situation in Lviv during the interwar period and is rooted in both social sciences and humanities. The interwar Lviv is the central focus of this research because it is a case

**Дрбні оголошення**

За оголошення, розміщені в "Дні рубриці платити: **шукати праці** — 10 гр. за слово; **вільні посади** — 12 гр. за слово; **куплю-продаж** — 15 гр. за слово; **матримоніальні** (шлюбні), **законні права, обій, опікунські функції, освіт. універс. і т. п.** — 20 гр. за слово. Ко браке поміщення глумити (жостити) врукот, платити відповідно. Напелити, проситися сплати згоди, готувати або посто, звичайні. Неплатити гогри, являти, оголо, не будуть поміщені.

**Абсолютно** учити, сам, глядяти отуюе дорогою лежати з обсягу матеріалу народної шкль. Найривше на провінції на шльй рік у священника. 2—2

**Прийму** на стацію учнів (ниця). Єлизавета Хрелюк. Львів, Руська 3/III, нав. 950—2—2

**Заінтересованим** оголошенням про того сина з дня 22 VI 6. р. в тижнявнику "Неділя" за листи дякую. З загарніч не вилася нікто. Пені М. відповіла на найслабше питання. Для старшої пані: "Син вже три роки без праці, киме старші про неї і питання з дня 22/VI. Без зміни. Подво чоловіку посправу, за яку мене прощено. Проти кого я за життя виступаю? Дотепер я виступаю проти метралоу, коли її добре пізнав, а до того часу я мяз проти криниці, коли я з нею стрічався, проти пса, котрий на дорозі намагався мене кусати. Проти кого учили мене вступати? Хто був у війську, хто бачив світову війну, той знає. Учиди виступати проти ворога. Для цього сина є вже наречена. В неволі вилізути про свого друга сина і двох шльй питань: Естеро жуваний для свого сина і людини його життя. Адреса без зміни. С. В. Перелук дозволяють 1010—1—1

**Прийнятний**, молодий хлопець, який з прийчии неадредних матеріальних і політичних умовин не може студувати, нааже переїхати в цілі подорожжя з прийнятним паночкою, до 19 літ, яка могла його тимчасово матеріально забезпечити, мавла бляшу суму на засновання якогось торговельного підприємства, або виробилаб йому добре платну послугу. Зголошувачка з зминою і з поданням даніх святи по адресі адміністрації "Неділя" для "сповіщення".

**Творити** млинарські спілки, 18 алевція на сплату, 2000 зол. коштує мольй господарський млин, котрий мав на голдину 300 кг. збіжжя і вилася горню грисівсву муку. Ждуйте сефарт., **Saxonia** **Lwow, Pohulanka 6.** 999—3—3

**Рідка вдова.** Платом 103—200 моргів звітливний землі під Хоррором на 150 дельарів за морг. Інформації: Йоланкава Педчинська 31. 1116—1—1

**Займаюсь** веденням домашньої і сільської господарки в священничому домі. Листи слати до Рад. "Неділя" під "Господарка". 1117—1—1

**Та Ване** Косцюлюк Б. Заварожко, Глофін, південна, виласовани, мерожожкам, понідомляе, що виготовляю жіноче і мужське білля з власних і доурочених матеріалів. 1021—1—10

**Хто знає**, як в 1918 р. левач в лічній в Grosshellersdorf (Моравя) Андрей Черний зі села Курпці, повіт Тернопіль, посто глумичи заллий. Дінався на праву руку. 555—3—3

**Львів** дівчинка Клебаря, є до продажу 8 парель бувілеваний при вул. Почтовий, сонцячж, по 100 євнівів кш. на будувати домо з городом. Ціна 15000 зпвступана в готині або на рати після умови. Вижде Роман Лещинський, Клебаря, вул. Почтова 6. 982—2—2

Спеціаліста венер. та сиріних недуг і шкір.

**Др. ФІШЕР**

б. довголітній лікар (дист.) дерматологічних хворіб в Берліні, Відні і Празі

срэд. від 9—1, 3—7

**Львів, пл. Марійська 10** пов. 1

адреса: вул. Собіського 2.

Тел. 51—68. Сепараткові жадльї.

**ЛІКАР**

Спеціаліст дитячих недуг

**Др. Артур ДОРТОТ**

Станіславів, Напроти гр.-мат. Катедр. церкви 980

Телеф. 687. 1—4

Дентист—стоматолог

**Др. мед. ЧАЙКОВСЬКА-ДАХОВА**

орд. 8—12 і 14—18. Нед. і свт. 10—12

**Львів, вул. Пьяна Сагіна 6.**

Др. **БАБІЙ ВОЛОДИМИР**

Дентист—стоматолог

**Львів, вул. Гетманська ч. 8.** 872

Телеф. 63—24. 11—7

Від дня 1. IX орд. шоденно від 9—1 3—6

ПРОСИТІЛІВАННЯ ЗУБІВ РЕВЕНКОМ

Лікар-спеціаліст внутрішніх недуг

**Др. ОСТАП ПРИЙМА**

Львів, Личаківська 32, Тел. 61-60

473 Пресвітеріанство Рентгеню 14—52

**Др. Євген ДУРДЕЛЮ**

б. вій. загр. клінік спеціаліст ширіх, венеричних і сексуальних хворіб та лікарської косметики.

**Львів** Сикстуська 22. III, пов. Телеф. 65-67

Орд. 8/4—11, 14—18, нед. і св. 11—11

Гірське сонце, Валюфор, Діятармія, Краєтерія, Сепараткові жадльї.

Спеціаліст негуг дитячих, серце і жовудка

**Д-р. Фелікс Ган**

**Львів, Листопада 30.**

1009 Перецьківлення Рентгеню 1—52

Стоматолог—дентист

**Др. Степан ДЖОХОВСЬКИЙ**

б. лікар дентист. Поліклініка у Берліні

**Львів, вул. Сикстуська ч. 35**

Телефон 79-72

Презіційна техніка дентистична. Корони, пародентиса.

960 Апарат Рентгена 2—5

**Ваги — В. МАЙОР**

Фабрика кот. механічної заводівана

Станіславів, вул. Зосина Воля 43 і 45

Телефон 476.

Постачає звісні з досконалістю та солідністю вимірювання

**Всереїні ваги до всіх цілей** Наприва сирожодів. Спожовання, різання металів. Основний ремонт, монтаж та направи ваг з переробкою в них деталізаций через уряд.

981 мр. 1—5

Дентист **ЯКІВ НАСС**

**Львів, вул. Сикстуська ч. 17. III.**

Скріплювання хитачилося зубів, пльомбування й виниження зубів без болю. Штучні зуби в явшукку і золоті після найновішої системи. Платіччя з провінції ціл. П. Т. Урядовцям і Студентам значна знижка. Полекції в сплату. Тел. 65-73.

Поширюйте **"Неділю"**

**КОЖНИЙ БУДЕ СОБИ ЛІКАРЕМ, хто купить у нас ескеричний апарат VIO**

вступасе наврошу лямбу, в жадній родині не сміє його не бути, бо лічить ревматизм, Геморешус, болі голони й зубів, ГРУДІНІ мелуци, нося й горла, аліас нейжойроє в вилівах інфекцій, виласє нагінити та борювати без болю, усуває морщина, надає личю селбній молодечий вигляд, лічить прищі і плями, не дозволяє, щоб такі хворілися, лічить жіночі короби, а голонно, поборює передчасну 1020 старість і т. п. 1—1

Продаю також на рати. Агентіє на провінцію приймаю.

Представництво, як також голонний склад на цілу Польщу, апаратів VIO від фірми **RADIOLÓGIE A. G. Berlin**

**І. БУНДА, ЛЬВІВ, Сикстуська 29.**



of great interest to compare ethnic situation with language situation during this period, to study state and status of the Ukrainian Language at that time Lviv. Liudmyla is particularly interested in the literary production of interwar period and in modern Ukrainian prose. Besides linguistics, Dr. Pidkuimukha is interested in cultural, historical and urban studies.

**Afiliacija:**

Liudmyla Pidkuimukha  
Department of Ukrainian Language  
Faculty of Humanities  
National University of "Kyiv-Mohyla Academy"  
Email: liudmyla.pidkuimukha@gmail.com

**Bibliography:**

Chorniy, P. *Stavlennya zhyteliv Halychyny mizhvojennoho periodu (1919 – 1939 rr.) do tvorenoho nymy polietnichnoho ta multykulturnoho prostoru* [The Attitude of the Galicia Residents to the Created Multi-ethnic and Multicultural Space during the Interwar Period (1919 – 1939)]. [Online] Available from <http://historians.in.ua/index.php/en/doslidzhennya/601-petro-chorniy-stavlennia-zhyteliv-halychyny-mizhvoiennoho-periodu-19191939-rr-do-tvorenoho-nymy-polietnichnoho-ta-multykulturnoho-prostoru> [Accessed: 12 April 2016].

Habela, J., Kurzowa, Z. (1989). *Lwowskie piosenki uliczne, kabaretowe i okolicznościowe do 1939 roku*. Kraków : Polskie Wydawnictwo Muzyczne.

Isayevych, J., Lytvyn, M. (ed.) (2007). *Istorija Lvova: U 3 tomach* [The History of Lviv: In 3 volumes]. Lviv :Thentr Evropy. – T. 3: November 1918 – beginning of the XXI century.

Legin, S. *Jak znajomylysia nashi didusi abo shlubni oholoshennya lvivjan pochatku XX stolittya* [How got acquainted our grandparents or marriage announcements Lviv citizens early XXth century]. [Online] Available from <http://photo-lviv.in.ua/yak-znajomylys-nashi-didusi-abo-shlyubni-oholoshennya-lviv-yan-na-pochatku-hh-stolittya/> [Accessed: 10 March 2016].

Lozynskyy R. (2005). *Etnichnyy sklad naseleennya Lvova (u konteksti suspilnoho rozvytku Halychyny* [Ethnic composition of Lviv (in the context of social development of Galicia)].Lviv : LNU.

## **Lwowskie ogłoszenia matrymonialne w okresie międzywojennym. Aspekty etniczne i płciowe**

### **Streszczenie:**

W artykule przedstawiono anonse matrymonialne obecne w czasopismach lwowskich w okresie międzywojennym. Autorka przeanalizowała męskie i damskie ogłoszenia, a także opisała ich specyfikę. Ponadto, na ich podstawie zidentyfikowała pożądane cechy, jakimi mieli charakteryzować się przyszła żona bądź też przyszły mąż.

**Słowa kluczowe:** ogłoszenia matrymonialne, gender, narodowość, etniczność, charakter, wygląd.